



REFOUA CHELEMA
POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Pour la refoua Chelema de Yafa bat Esther

יפה בת אסתר

Yadékhā 'assouni vayékhonénouni havinéni véélméda mitsvotékha. Yéréékha yirouni véyisma'hou ki lidvarékha yi'halti. Yada'ti Ado-nay ki tsédék michpatékha véémouna 'initani. Yéhi na 'hasdékhā léna'haméni kéimratékha lé'avdékhā. Yévoouni ra'hamékha véé'hyé ki toratékhā cha'achou'ay. Yévochou zédim ki chékèr 'ivétouni ani assia'h béfikoudékha. Yachouvou li yéréékha véyodéé 'édotékha. Yéhi libi tamim bé'hokékha léma'an lo évoch.

ל דִּיךָ עֲשׂוּנִי וַיְכֻנְנוּנִי הַבִּינִי וְאַלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ.
ד יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׁמְחוּ כִּי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי.
יִדְעָתִי יְהוָה כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאַמוּנָה עֲנִיתָנִי.
יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנִי בְּאַמְרָתְךָ לְעִבְדְּךָ.
יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֲיָה כִּי תוֹרָתְךָ שְׁעִשְׁעִי.
יִבְשׂוּ יָדַי כִּי שָׁקַר עֲוֹנוֹנִי אֲנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ.
יָשׁוּבוּ לִי יִרְאֶיךָ וַיְדַעִי עֲדוּתֶיךָ.
יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לִמְעַן לֹא אִבּוֹשׁ.

Pélaot 'édévatékha 'al kèn nétsaratam nafchi. Péta'h dévarékha yaïr mévine pétayim. Pi fa'arti vaéchafa ki lémitsvotékha yaavti. Péné élay vé'honéni kémichpat léohavé chémékha. Péamay hakhèn béimratékha véal tachlèt bi khol avèn. Pédénì mé'ochèk adam vééchméra pikoudékha. Panékha haèr bé'avdékhā vélamédénì ète 'houkékha. Palgué mayim yarédou 'énay 'al lo chamérou toratékhā.

פ לְאוֹת עֲדוּתֶיךָ עַל כֵּן נִצַּרְתָּם נַפְשִׁי.
פָּתַח דְּבָרֶיךָ יְאִיר מִבֵּין פְּתִיִּים.
כִּי פָעַרְתִּי וְאַשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֵאָבֵתִי.
פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאַהֲבִי שְׁמָךְ.
פָּעַמִּי הֵכֵן בְּאַמְרָתְךָ וְאַל תִּשְׁלַט בִּי כָל אֲנֹן.
פָּדֵנִי מֵעֶשֶׂק אָדָם וְאַשְׁמְרָה פְּקוּדֶיךָ.
פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעִבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת חֻקֶּיךָ.
פִּלְגִי מִיָּם יִרְדּוּ עֵינַי עַל לֹא שָׁמְרוּ תוֹרָתְךָ.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Horéni Ado-nay dérèkh 'houkékha véétséréna 'ékèv. Havinéni véétséra toratékha vééchméréna vékhol lèv. Hadrikhéni bintiv mitsvotékha ki vo 'hafatsti. Hatlibi èl 'édévotékha véal èl batsa'. Ha'avèr 'énay méréot chav bidrakhékha 'hayéni. Hakèm lé'avdékha imratékha achèr léyiratékha. Ha'avèr 'hérpati achèr yagorti ki michpatékha tovim. Hiné taavti léfikoudékha bétsidkatékha 'hayéni.

ה וְרַנִּי יְהוָה דְּרַךְ חֻקֶּיךָ וְאַצְרְנָה עֲקֵב.
הַבִּינִי וְאַצְרָה תּוֹרָתְךָ וְאַשְׁמְרֵנָה בְּכָל לֵב.
הַדְרִיכֵנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי בּוֹ חֻפְצָתִי.
הֵט לִבִּי אֶל עֲדוּתֶיךָ וְאַל אֶל בָּצַע.
הַעֲבֵר עֵינֵי מַרְאוֹת שְׁוֹא בְּדַרְכְּךָ חֲיִנִּי.
הֶקֶם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתְךָ אֲשֶׁר לִירָאָתְךָ.
הַעֲבֵר חֻרְפָּתִי אֲשֶׁר יִגְרָתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים.
הִנֵּה תֹאבָתִי לְפָקֻדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חֲיִנִּי.

Bamé yézaké na'ar ète or'ho lichmor kidvarékha. Békhoh libi dérachtikha al tachguéni mimitsvotékha. Bélibi tsafanti imratékha léma'ane lo é'héta lakh. Baroukh ata Ado-nay lamédéni 'houkékha. Bisfatay siparti kol michpété fikha. Bédérèkh 'édévotékhasastiké'alkolhone. Béfikoudékha assi'ha véabita oré'hotékha. Bé'houtotékha échta'acha' lo échka'h dévarékha.

ב מַה יִּזְכֶּה נַעַר אֶת אֲרָחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדָבָרְךָ.
בְּכָל לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אֶל תִּשְׁגִּנִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ.
בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרָתְךָ לְמַעַן לֹא אֶחָטָא לָךְ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמִדְּנֵי חֻקֶּיךָ.
בְּשִׁפְתֵי סִפְרָתִי כָל מִשְׁפָּטֵי פִיךָ.
בְּדַרְךָ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כְּעַל כָּל הוֹן.
בְּפָקוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאִבִּיטָה אֲרֻחָתֶיךָ.
בְּחֻקֹּתֶיךָ אֲשַׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ.

Tikravrinatiléfanékha Ado-nay kidvarékha havinéni. Tavo té'hinati léfanékha kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni imratékha ki khol mitsvotékha tsédèk. Téhi yadékh léozréni ki fikoudékha va'harti. Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékha cha'achou'ay. Téhi nafchi outhaléléka oumichpatékha ya'zérouti. Ta'iti késsé ovèd bakèch 'avdékh ki mitsvotékha lo chakha'hti.

ת קָרַב רַנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה כְּדָבָרְךָ הַבִּינִי.
תָּבוֹא תַחֲנֹנִתִּי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי.
תִּבְעֶנָה שִׁפְתֵי תִהְלָה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶּיךָ.
תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתְךָ כִּי כָל מִצְוֹתֶיךָ צִדִּיק.
תִּהְיִי יָדְךָ לְעֲזָרִנִּי כִּי פָקוּדֶיךָ בְּחֻרְתִּי.
תֹּאבָתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שֶׁעֲשִׂי.
תַּחֲיִי נַפְשִׁי וְתִהְלֹךְ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרֵנִי.
תַּעֲתִי כְּשֶׁה אֵיבֵד בְּקֹשׁ עַבְדְּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Achré témimé darèkh haholèkchim
bétorat Ado-nay. Achré notséré 'édotav
békhol lév yidréchouhou. Af lo fa'alou
'avla bidrakhav halakhou. Ata tsivita
fikoudékha lichmor méod. A'halay
yikonou dérachay lichmor 'houkékha.
Az lo évoch béhabiti él kol mitsvotékha.
Odékha béyochèr lévav bélomdi
michpété tsidkékha. Ète 'houkékha
échmor al ta'azvéni 'ad méod.

א שְׂרֵי תְּמִימֵי דְּרֹךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה.
אֲשֶׁרֵי נִצְרִי עֲדֹתָיו בְּכָל לֵב יִדְרְשׁוּהוּ.
אִף לֹא פָעַלְוּ עוֹלָה בְּדַרְכּוֹ הַלְכוּ.
אֶתָּה צוֹיֵתָהּ פִּקְדֻיָּךְ לְשֹׁמֵר מְאֹד.
אֲחֲלִי יִכְנֹו דְּרָכִי לְשֹׁמֵר חֻקֶּיךָ.
אֲזִי לֹא אֲבוֹשׁ בְּהִבִּטִּי אֶל כָּל מִצְוֹתֶיךָ.
אוֹדֶךָ בִּישָׁר לִבִּי בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֶי צִדְקָךָ.
אֶת חֻקֶּיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל תַּעֲזֹבֵנִי עַד מְאֹד.

Sé'afim sanéti vétoratékha ahavti. Sitri
oumaguini ata lidvarékha yi'halti. Sourou
miméni méré'im véétséra mitsvot élohay.
Somkhéni khéimratékha véé'hyé véal
tévichéni misivri. Sé'adéni véivaché'a
vééch'a vé'houkékha tamid. Salita kol
choguim mé'houkékha ki chékèr tarmitam.
Siguim hichbata khol riché arèts lakhèn
ahavti 'édotékha. Samar mipa'hdékha
véssari oumimichpatékha yaréti.

ס עֲפִים שָׁנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אֶהְבֵּתִי.
סֵתְרִי וּמִגְנִי אֶתָּה לְדַבָּרְךָ יִחְלָתִי.
סוּרוּ מִמֶּנִּי מִרְעִים וְאַצְרָה מִצְוֹת אֱלֹהֶיךָ.
סָמַכְנִי כְּאִמְרָתְךָ וְאַחֲזֶיהָ וְאֶל תְּבִישְׁנִי מִשְׁבָּרִי.
סַעֲדֵנִי וְאַוְשַׁעַה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶּיךָ תְּמִיד.
סָלִית כָּל שׁוֹגִים מִחֻקֶּיךָ כִּי שָׁקֵר תִּרְמִיתָם.
סִגִּים הַשְׁבֵּתָ כָּל רָשָׁעִי אֶרֶץ לֶכֶן אֶהְבֵּתִי עֲדֹתֶיךָ.
סָמַר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי.

Tikravrinatiléfanékha Ado-nay kidvarékha
havinéni. Tavo té'hinati léfanékha
kéimratékha hatsiléni. Taba'na séfatay téhila
ki télamédéni 'houkékha. Ta'ane léchoni
imratékha ki khol mitsvotékha tsédèk. Téhi
yadékha léozréni ki fikoudékha va'harti.
Taavti lichou'atékha Ado-nay vétoratékha
cha'achou'ay. Té'hi nafchi outhaléléka
oumichpatékha ya'zérouti. Ta'iti késsé
ovèd bakèch 'avdékha ki mitsvotékha lo
chakha'hti.

ת קָרַב רַנְתִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה כְּדַבָּרְךָ הַבִּינֵנִי.
תָּבוֹא תַּחֲנֹנִתִי לִפְנֵיךָ כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי.
תִּבְעֶנָה שְׁפָתַי תִּהְלֶה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶּיךָ.
תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתְךָ כִּי כָּל מִצְוֹתֶיךָ צִדְקָה.
תְּהִי יָדְךָ לְעֲזָרְנִי כִּי פִקְדֻיָּךְ בְּחֵרָתִי.
תִּאֲבֹתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שְׁעִשְׁעִי.
תַּחֲזִי נַפְשִׁי וְתִהְלֹךְ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרֵנִי.
תַּעֲשִׂי כְּשֶׁה אֲבִיד בְּקֹשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema



REFOUA CHELEMA

POUR LES MALADES DU 'AM ISRAEL

Rée 'onyi vé'halétséni ki toratékhā lo chakhā'hti. Riva rivi ougaléni léimratékhā 'hayéni. Ra'hok mérécha'im yéhou'a ki 'houkékhā lo darachou. Ra'hamékhā rabim Ado-nay kéimichpatékhā 'hayéni. Rabim rodéfay vétsaray méédévotékhā lo natiti. Raïti vogue'dim vaétkotata achèr imratékhā lo chamarou. Rée ki fikoudékhā ahavti Ado-nay ké'hasdékhā 'hayéni. Roch dévarékhā émèt ou'olam kol michpat tsidkékhā.

ר
: אה ענני וחלצני כי תורתך לא שכחתי.
ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חייני.
רחוק מרשעים ישועה כי חקיך לא דרשו.
רחמיך רבים יהוה כמשפטך חייני.
רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי.
ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו.
ראה כי פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חייני.
ראש דברך אמת ולעולם כל משפט צדקך.



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Vous connaissez un malade ? Envoyez-nous son nom
www.torah-box.com/refoua-chelema